VENCEDOR DO PRÊMIO EISNER 2010 DE MELHOR SÉRIE MENSAL

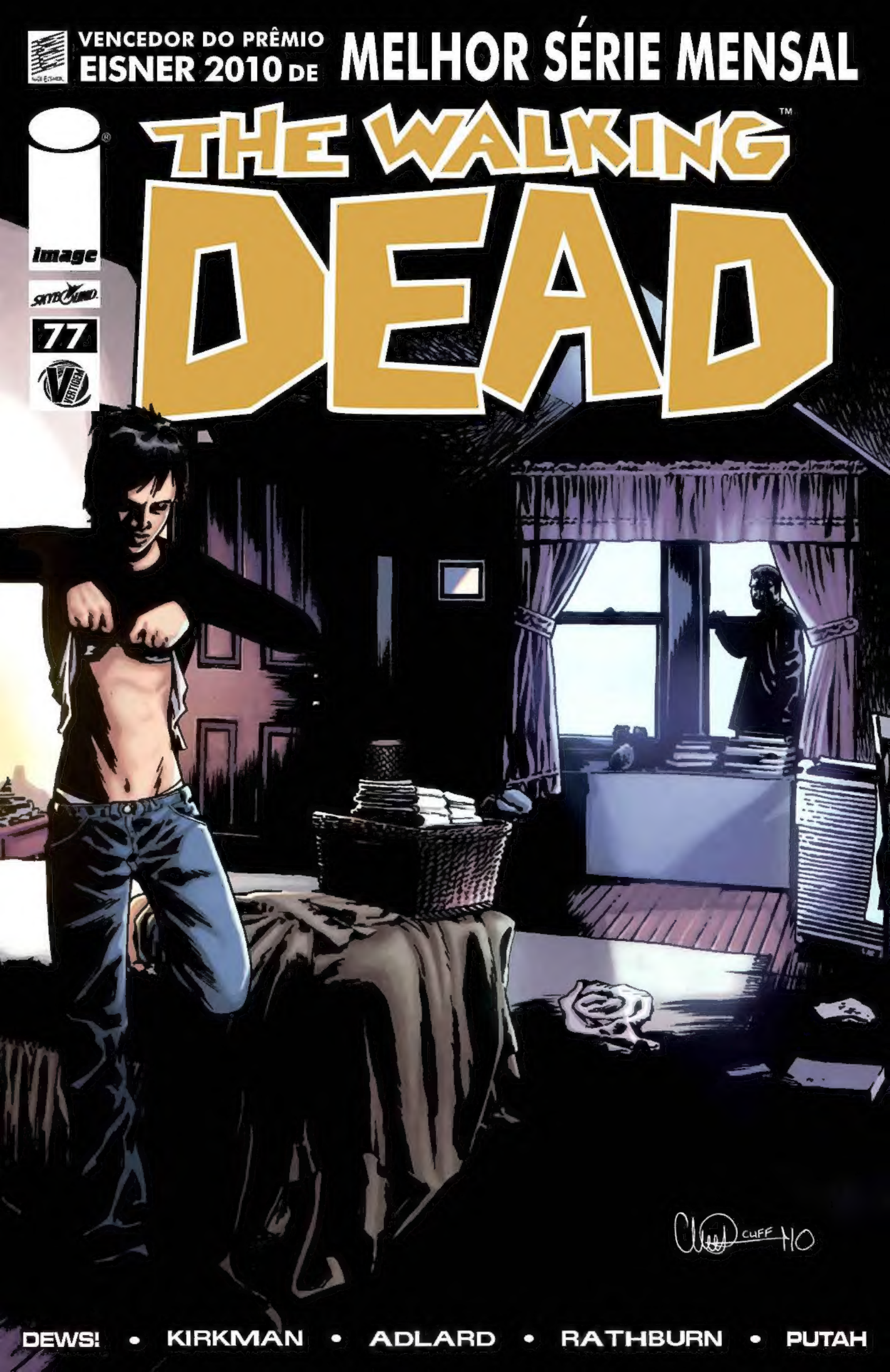
THE WALKING DEAD™

image

SKYBOUND

77

VERTIGO



DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução e adaptação

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SINA GRACE editor

ANTERIORMENTE:

Após ameaçar matar Pete por espancar a própria mulher, Rick recebe um ultimato de Douglas: acate a liderança dele ou seja exilado. Subjugado por sua perda de controle, Rick apela para uma Lori imaginária, apenas para ser descoberto por Carl.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #77. September 2010. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2010 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed by Quad/Graphics, Montreal, QC, Canada. 9/15/10.

HQVERTIGEM BLOGSPOT COM

CARL, HUM...
NÃO SABIA QUE VOCÊ ESTAVA EM CASA...
A AULA JÁ ACABOU... A MAGGIE ME TROUXE PRA CASA.
ESSE É O TELEFONE DA CASA QUE A GENTE FICOU QUANDO CÊ TAVA DOENTE? AQUELE DA MULHER QUE CONVERSOU COM VOCÊ?
É, SIM.
ELE NÃO TÁ NEM PLUGADO NA PAREDE, PAI.
COM QUEM VOCÊ TAVA FALANDO?
ESTAVA...
...FALANDO COM A SUA *MÃE*.

QUÊ?

CARL, CALMA... NÃO FOI ISSO QUE ELI QUIS DIZER.
FILHO, ME ESCUTA.
PAI...
CÊ TÁ ME ASSUSTANDO.

NÃO É ELA DE VERDADE... É SÓ QUE... ELI GOSTO DE *PENSAR* QUE É.
ME DEIXA CONFORTÁVEL PENSAR QUE POSSO FALAR COM ELA... PERGUNTAR COISAS PRA ELA.

VOCÊ... *ESCUTA* ELA?
QUER DIZER, A VOZ DELA NO TELEFONE?

TEM VEZES QUE PARECE QUE ESCUTO... MAS EU SEI QUE É IMAGINAÇÃO MINHA.
EU SÓ IMAGINO O QUE ELA DIRIA... É QUASE COMO SE ELA AINDA ESTIVESSE AQUI. SEI QUE PARECE LOUCURA... MAS ME AJUDA.

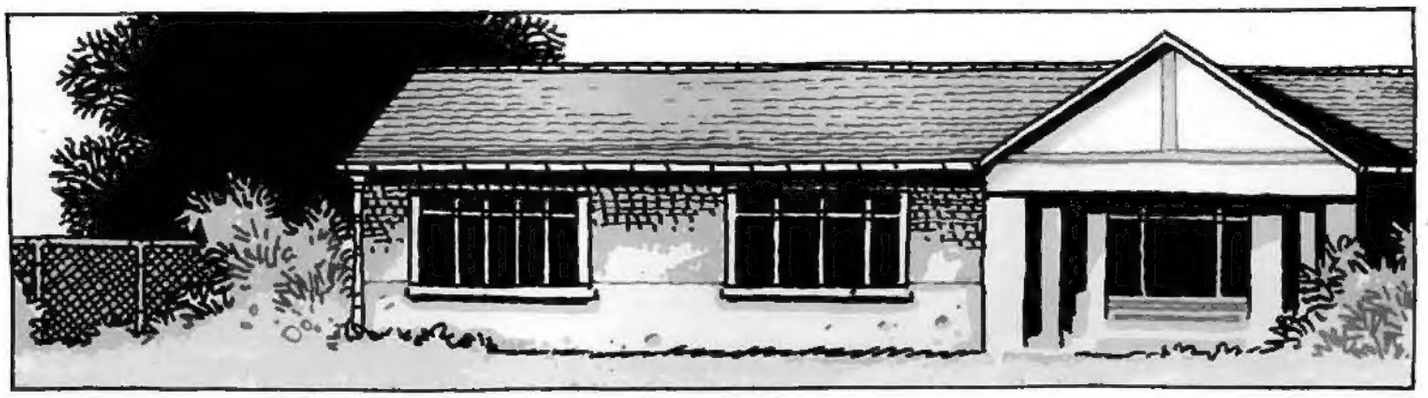
POSSO OUVIR TAMBÉM?

O QUE VOCÊ TÁ OUVINDO?
NADA. IGUAL A VOCÊ.
QUE ESQUISITO, PAI.
MAMÃE TÁ MORTA.
NÃO TEM COMO VOCÊ FALAR COM ELA.
E VOCÊ SABE MUITO BEM QUE NÃO PODE CONVERSAR COM ELA, AINDA MAIS NUM TELEFONE IDIOTA.

BELEZA, PRIMEIRO DIA JÁ FOI.
VALEU PELA CARONA, PESSOAL.

FOI TRANQUILO LÁ?
NA TORRE DO SINO?
FOI, SPENCER, FOI DE BOA. O ÚNICO PERIGO ERA MORRER DE TÉDIO.
HÃ... VALEU POR PERGUNTAR.
BEM, SE TIVER ALGUMA COISA QUE EU POSSA FAZER... É SÓ FALAR, TÁ?
SEI QUE TENHO BONS LIVROS QUE POSSO TE EMPRESTAR.

SERIA LEGAL. OBRIGADA.
ESPERA UM POUCO, ANDREA... HÃ...
VOCÊ JÁ JANTOU?
...
NÃO, AINDA NÃO.
DEIXA EU DESARMAR O RIFLE E SEREI TODA SUA.



PEGUEI TUDO QUE EU PODIA... SÓ QUE... ACHO QUE NÃO PEGUEI O QUE VOCÊ *PRECISAVA*.
DESCULPA, CARA. SINTO MUITO. QUERIA QUE VOCÊ ESTIVESSE MELHORANDO. NÃO SEI O QUE VAI ACONTECER.
PODE PARAR... TÁ TUDO BEM...

NÃO, NÃO ESTÁ... NÃO TEM *NADA* BEM, CARA.
SE EU PUDESSE TROCAR DE LUGAR CONTIGO, EU TROCAVA. ODEIO TE VER ASSIM.

TÁ TUDO BEM...

PARA DE FALAR ISSO.
ELI E O GLENN VAMOS VOLTAR LÁ FORA AMANHÃ... VAMOS NUMAS FARMÁCIAS MAIS DISTANTES... CONSEGUIR O QUE PUDERMOS PRA VOCÊ.
ALGO PRA AJUDAR A DOUTORA A CUIDAR DA SUA INFECÇÃO. CÊ VAI VER, VAI FICAR TUDO BEM.

CÊ VAI VER.
CÊ VAI...

SCOTT?

ESSA NÃO É A MINHA CASA...
ESSA NÃO É A MINHA CASA... E EU NÃO VOU MORAR AQUI.
NÃO É A MINHA CASA.
NÃO É A MINHA CASA.
NÃO É A MINHA...

MEIO QUE ACABEI DE ME MUDAR PRA CÁ. ENTÃO, SE VOCÊ VIR ALGO ESTRANHO... É PORQUE AINDA NÃO DEU TEMPO DE ME LIVRAR.
DIGO, ESTÁTUAS, PINTURAS E TAL... NÃO TEM NADA FORA DO NORMAL AQUI.
NÃO QUERO ASSUSTAR VOCÊ.
TARDE DEMAIS.

ME DESCULPA, SÉRIO... OLHA, SÓ ESTOU MEIO NERVOSO.
NORMALMENTE NÃO SOU ASSIM TÃO DESAJEITADO.

RELAXA... SÓ TAVA *BRINCANDO*.
HEH. TÁ, BELEZA.

QUER COMER ALGUMA COISA EM PARTICULAR? NA VERDADE, TENHO ALGUMAS OPÇÕES... MAS TEM MOLHO PRA FAZER ESTROGONOFE QUE EU IMAGINO QUE PODE FUNCIONAR SE MISTURAR COM CARNE-SECA... SE VOCÊ FOR CORAJOSA.

MINHA CURIOSIDADE NÃO VAI ME DEIXAR DIZER NÃO PRA ISSO.
ESTROGONOFE DE CARNE-SECA?! PÕE NA MESA.

ESPÍRITO AVENTUREIRO... GOSTO DISSO.

AH, VOCÊ NÃO FAZ IDEIA.

...
DESCULPA.
TUDO BEM. É SÓ...
NÃO POSSO. SINTO *MUITO*, MAS NÃO POSSO.
TINHA UMA PESSOA ANTES... ELE MORREU E...
ME DESCULPA.
EU ENTENDO, DE VERDADE.
NÃO TEM POR QUE VOCÊ SE DESCULPAR.
EU NEM DEVIA ESTAR AQUI. MAS VOCÊ FOI TÃO SIMPÁTICO NA FESTA E... TENHO ME SENTIDO TÃO *SOZINHA*...
TUDO BEM, ENTÃO...
ME DEIXA FAZER O JANTAR.
NÃO VAI SER NADA ALÉM DISSO.

PAI, NÃO SAI AMANHÃ, VOU SENTIR *SAUDADE*.
EU SEI, SOPHIA, TAMBÉM VOU SENTIR. MAS BUSCAR SUPRIMENTOS É MEU TRABALHO. VOU ESTAR DE VOLTA ANTES QUE PERCEBA.
E ELE AINDA VAI TE VER ANTES DE SAIR AMANHÃ. AGORA, VAI DORMIR.
BOA NOITE, QUERIDA.
BOA NOITE, MÃE.
VOCÊ VAI LER?
ACHO QUE VOU SÓ PRA CAMA... ISSO ME FAZ UMA IDOSA? FIQUEI IDOSA DE REPENTE?
NEM TANTO... IR PRA CAMA PARECE REALMENTE UMA *BOA* IDEIA PRA MIM.
DESCULPA, MAS... NÃO.
SÓ... NÃO. HOJE NÃO.
HOJE NÃO?

CÊ TÁ DIZENDO MESMO, HOJE NÃO? NÃO ESTARIA MAIS PRA "NENHUM DIA NÃO"?
NÃO FICOU MAIS PRÓXIMO DA REALIDADE PRA VOCÊ?!
HEIN?!
O QUE QUER QUE EU DIGA?
QUERO QUE DIGA QUE ME AMA... OU QUE ME ODEIA.
SÓ ME DIZ QUE DIABOS ESTÁ ACONTECENDO.
EU TE AMO, GLENN.
E..?
ISSO NÃO É SUFICIENTE?
ISSO NÃO É SUFICIENTE? NÃO, ACREDITE SE QUISER, DIZER QUE ME AMA QUANDO É PRESSIONADA A DIZER NÃO É "SUFICIENTE".
TÁ BOM? NÃO TÔ DIZENDO QUE A GENTE PRECISA DE UM SEXO SELVAGEM TODA NOITE... LONGE DISSO... SÉRIO...
SÓ QUERO SENTIR QUE VOCÊ ME QUER. NEM CONSIGO LEMBRAR A ÚLTIMA VEZ QUE A GENTE TRANSOU. DÁ PRA ACREDITAR NISSO?!
JÁ NÃO FAÇO IDEIA DO QUE ESTÁ ACONTECENDO CONTIGO. ME SINTO COMO SE FOSSE UM ESPECTADOR DO LADO DE FORA DESSE RELACIONAMENTO.

É DIFÍCIL... É... TÁ BOM. A *VERDADE*. VOCÊ MERECE A VERDADE.
A CICATRIZ EM VOLTA DO MEU PESCOÇO JÁ SUMIU... MAS ME SINTO COMO SE VOCÊ AINDA A VISSE. ME SINTO TÃO *EXPOSTA* NA SUA FRENTE.
VOCÊ ME CONHECE... SABE *DE TUDO*. VOCÊ VÊ EM MIM, NÃO O QUE EU QUERO TE MOSTRAR... QUEM EU QUERO SER. VOCÊ CONHECE A ESCURIDÃO QUE EU TENHO DENTRO DE MIM.

CONHEÇO... E AINDA ESTOU AQUI, NÃO ESTOU?
ME OLHE, MAGGIE... DE VERDADE, PARA E ME OLHE. OLHA DENTRO DOS MEUS OLHOS E VOCÊ VAI VER QUE O QUE EU TÔ DIZENDO É CEM POR CENTO VERDADE.
VEM.

VOCÊ NÃO PRECISA ESCONDER NADA DE MIM. *EU TE AMO*.
EU AMO *VOCÊ*.
NÃO AQUELA GAROTA NAMORADEIRA QUE CONHECI NA FAZENDA...
NÃO AQUELA MÁQUINA DE SEXO QUE EU CONVIVI NA PRISÃO...
VOCÊ.
CADA FALHA, CADA PECULIARIDADE... AMO TUDO A SEU RESPEITO... TUDO QUE FAZ DE VOCÊ... VOCÊ. EU TE AMO, MAGGIE.

OH, GLENN...

MEU DEUS... ISSO É TERRÍVEL.

FICA DIFÍCIL DE LEMBRAR... VIVENDO DENTRO DESSES MUROS, COMO É VIVER LÁ FORA. COMO É PERIGOSO...
QUANTA FRAGILIDADE HÁ EM TUDO QUE TRABALHAMOS. MESMO AQUI... A MORTE NOS ENCONTRA.
POBRE HEATH... OLHE SÓ PRA ELE. SCOTT ERA O MELHOR AMIGO DELE.

CUIDADO COM ELE, POR FAVOR, SÓ... NÃO DEIXA ELE CAIR.
NÃO VAMOS DEIXAR, HEATH. NÃO SE PREOCUPE.

NÃO SEI QUANTO TEMPO AINDA TEMOS.
ONDE VOCÊ QUER FAZER ISSO?

AQUI NÃO.

HEATH. TEM CERTEZA QUE QUER VER ISSO?
VAI LOGO.

TUNK!

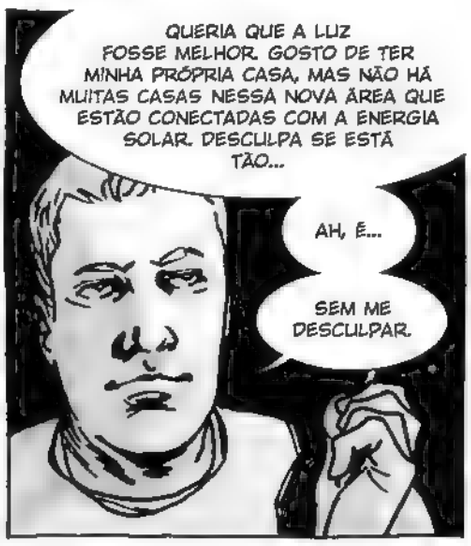
ACHEI ELES.
VAMOS SER RÁPIDOS.

PERAÍ, O QUÊ?
PRA QUE ELES TROUXERAM *PRA?*

VOU SER HONESTA, É UM POUCO INQUIETANTE FICAR LÁ EM CIMA SOZINHA, NAQUELA TORRE. SÓ AJUDA SABER QUE O LUGAR É TÃO PERTO DAQUI...
QUE, SE AS COISAS FICAREM ***REALMENTE*** RUINS, É SÓ EU VOLTAR PRA TRÁS DESSES MUROS.
VALEU.

BEM, ESPERO QUE GOSTE. NÃO É UM SUCULENTO FILÉ... MAS JÁ É ALGUMA COISA.
ESPERO QUE PELO MENOS VOCÊ APRECIE A COMPANHIA.

ATÉ AGORA ESTÁ TUDO ÓTIMO.
SÉRIO MESMO... NÃO PRECISA SE DESCULPAR POR NADA. A COMIDA ESTÁ BOA, A CARNE TOTALMENTE MACIA. UMA MARAVILHA. ESTOU GOSTANDO DE VERDADE.


QUERIA QUE A LUZ FOSSE MELHOR. GOSTO DE TER MINHA PRÓPRIA CASA, MAS NÃO HÁ MUITAS CASAS NESSA NOVA ÁREA QUE ESTÃO CONECTADAS COM A ENERGIA SOLAR. DESCULPA SE ESTÁ TÃO...
AH, É...
SEM ME DESCULPAR.

CÊ VIU ***AQUILO?***
O QUÊ?
O QUE FOI?

NÃO SEI... PARECIA UM HOMEM CAMINHANDO... COM UMA ***FACA.***

NÃO. SEM CHANCE. NÃO ESTÁ CERTO. NÃO VAMOS SIMPLESMENTE JOGAR ELE NUM BURACO.
TEMOS UM PASTOR AGORA... UMA IGREJA! PODEMOS VIVER COMO PESSOAS CIVILIZADAS.
NÃO TEMOS QUE ENTERRAR O SCOTT ANTES QUE AS PESSOAS PERCEBAM QUE ELE SE FOI.
UM ENTERRO É UM CHAMARIZ... NÃO PRECISAMOS CHAMAR A ATENÇÃO DE COMO AS COISAS CONTINUAM PERIGOSAS.
NÃO QUEREMOS ALARMAR AS PESSOAS SE PODEMOS AJUDÁ-LAS. ELAS VÃO SABER QUE SCOTT SE FOI, TODOS SE LEMBRARÃO DELE. NÃO É PRECISO EXASPERAR ESSA CONDIÇÃO. CONTINUEMOS NOSSAS VIDAS.
ESTAMOS NO MEIO DE ALGO AQUI.
O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ, PETE?
ELE MERECE ISSO.
NÃO. UM ENTERRO É UM TRIBUTO, E O SCOTT ME AJUDOU A CONSEGUIR METADE DAS COISAS QUE VOCÊS TÊM AQUI.
PETE? O QUE VOCÊ ESTÁ...?
AH.
O QUE VOCÊ PODE FAZER POR MIM?
POR QUE TODOS VOCÊS NÃO MATAM O RICK BEM AGORA...? AÍ, ELI NÃO PRECISO MATAR.
SERIA UM BOM COMEÇO.

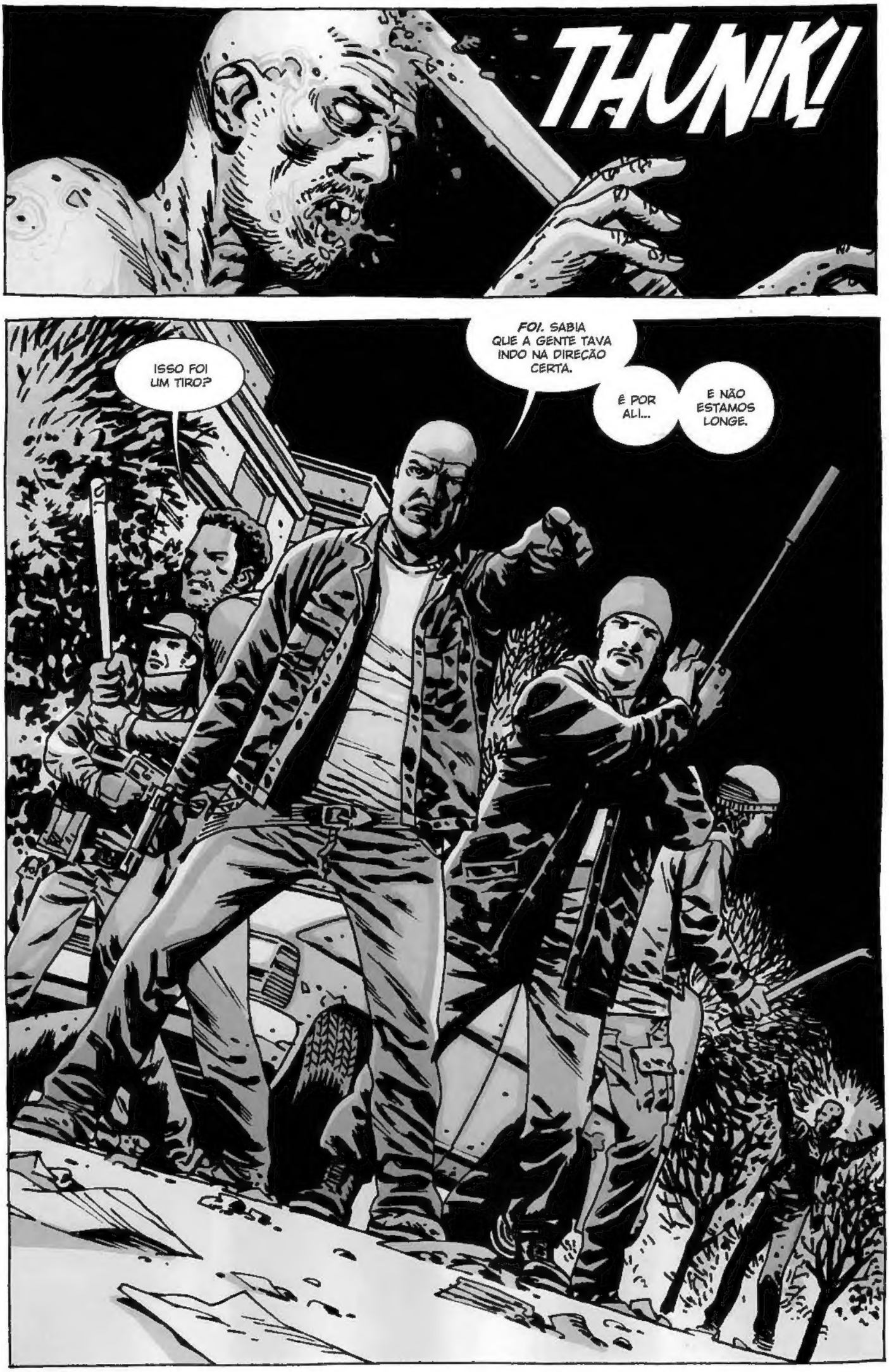
PETE, OLHA... NÃO PRECISAMOS FAZER ISSO.
SÓ VAI PRA CASA ANTES QUE AS COISAS SAIAM DO CONTROLE.
IGUAL VOCÊ FEZ QUANDO FOI NA MINHA CASA... *E ME ATACOU?!*
E *AGORA*, O QUE EU TENHO?
TUDO IA BEM ANTES DE VOCÊ CHEGAR... EU TINHA UMA ESPOSA... TINHA UM FILHO.
VOCÊ TEM UMA ESPOSA E UM FILHO EM SEGURANÇA... E VIVENDO *SEM MEDO*.
E SE VOCÊ MANTIVER O CONTROLE... PODE VOLTAR PRA ELES.
NINGUÉM FALA ASSIM COMIGO.
AINDA MAIS *VOCÊ*!
PETE... O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?!
PETER ANDERSON! O QUE DEU EM VOCÊ?!
GUARDE ESSA FACA IMEDIATAMENTE!
REGINA, *NÃO*...!

SAI DA MINHA FRENTE!
SWASH!!
NÃO!
WRAMM!
REGINA!
REGINA!
:GRURGL!:
O QUE FOI QUE VOCÊ FEZ?!
TEM NOÇÃO DO QUE FEZ?!
NÃO É CULPA MINHA!

SPENCER... SAI DE PERTO DELE.
VOCÊ ME LEVOU A FAZER ISSO. A CULPA É *SUA*!
SUA...
KLIK.
VOCÊ NÃO *PERTENCE* A ESTE LUGAR. VOCÊ É UM PROBLEMA.
SOUBE DISSO NO INSTANTE QUE VI SEU FILHO.
VAMOS FICAR MELHOR SEM VOCÊ. TODOS NÓS.
RICK.
PODE FAZER.

BAM!

HURGN?


THUNK!
ISSO FOI UM TIRO?
FOI. SABIA QUE A GENTE TAVA INDO NA DIREÇÃO CERTA.
É POR ALI...
E NÃO ESTAMOS LONGE.

Esta é uma versão
não-oficial feita de fãs para fãs.
Se você gostou, incentive as editoras e
compre a original.The Walking Dead está
sendo atualmente publicada pela
HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!

CAPÍTULO
DISPONIBILIZADO POR:

THEWALKINGDEAD.COM.BR

NEWS - INFOS - DOWNLOADS - DISCUSSÃO

@WALKINGDEADBR

FACEBOOK.COM/
THEWALKINGDEADBRASIL